

# Newsletter

Medzinárodnej organizácie  
pre migráciu (IOM)  
v Slovenskej republike

Číslo 2/2014 – apríl 2014

## Č Í S L O

863

Za prvé tri mesiace roku 2014 Migračné informačné centrum IOM (MIC) poskytlo 863 konzultácií 576 klientom, ktorí pochádzajú z viac ako 70 krajín sveta.

80

V januári až marci 2014 sa 80 zamestnancov štátnej a verejnej správy zúčastnilo na tréningoch a workshopoch IOM o migrácii, interkultúrnych zručnostiach a regionálnej spolupráci, ktoré im pomáhajú pri práci s migrantmi v SR.

124

Od októbra 2012 do apríla 2014 IOM pomohla 124 občanom Slovenskej republiky, ktorým v Kanade nebol udelený azyl. IOM im poskytuje pomoc pred návratom, asistenciu pri návrate z Kanady a reintegračnú pomoc na Slovensku.

## P R I P R A V U J E M E

### Migrantom poradia na One-Stop Shopoch v Bratislave a Košiciach

Vo štvrtok 15. mája 2014 od 13. do 17. hodiny sa v priestoroch Migračného informačného centra IOM (MIC) v Bratislave na Grösslingovej 4 a v Košiciach na Poštovej ulici 1 uskutočnia poradenské dni – *One-Stop Shopy* pre migrantov z krajín mimo EÚ. Využiť môžu poradenstvo od príslušníkov oddelení cudzineckej polície, pracovníkov úradov práce, zdravotných poisťovní a konzultantov MIC. Viac informácií: [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## U S K U T O Č N I L I S M E

### Ďalších 114 utečencov našlo na Slovensku dočasné útočisko



Od januára do marca 2014 poskytla Slovenská republika na svojom území dočasné útočisko 114 novým utečencom. Pochádzajú z Afganistanu a Somálska, na Slovensku zotrávajú po dobu šiestich mesiacov. Svoje rodné krajiny museli opustiť pre vojnu a nepokoje. Presídlenie do tretej krajiny je pre nich jedinou šancou na nový život v dôstojných a bezpečných podmienkach. Práve pobyt na Slovensku im umožní absolvovať prípravu potrebnú na ich úspešné presídlenie.

Rodiny a ženy s deťmi budú počas svojho pobytu na Slovensku ubytovaní v Núdzovom tranzitnom centre (Emergency Transit Centre – ETC) v Humennom, ktoré sídli v azylovom zariadení Ministerstva vnútra SR. IOM zodpovedá za prepravu utečencov z utečeneckých táborov na Slovensko a následne do krajiny presídlenia. Zabezpečuje tiež lekárske prehliadky a kultúrnu orientáciu utečencov, ktorá im pomôže pripraviť sa na život v novej krajine.



### IOM školila pracovníkov štátnej a verejnej správy o migrácii



V prvom štvrtroku 2014 zorganizovala IOM Bratislava [dva tréningy a štyri nadväzujúce workshopy](#) pre odborníkov štátnej a verejnej správy, ktorí pracujú s migrantmi z tretích krajín. IOM týmito podujatiami buduje kapacity a posilňuje zručnosti v oblasti interkultúrnej komunikácie, rozširuje poznatky o migrácii a integrácii migrantov, poskytuje aktuálne informácie o zmenách v pobytovej legislatíve a podporuje spoluprácu medzi relevantnými úradmi v regiónoch.

Workshopy sa konali v Banskej Bystrici, Žiline, Košiciach a Prešove, tri z nich boli spojené s poradenskými dňami pre migrantov. Možnosť získať na jednom mieste bezplatné informácie o pobyte, zamestnaní, občianstve či podnikaní na Slovensku využilo 30 migrantov alebo ich zástupcov z vyše desiatich rôznych krajín mimo EÚ.

### Podporili sme život komunít migrantov

[Zástupcovia komunít migrantov na Slovensku](#) v spolupráci s Migračným informačným centrom IOM (MIC) pripravili v prvých troch mesiacoch roku 2014 niekoľko podujatí:

**Goodbye Winter, Hello Spring.** Indická, peruánska a ruská komunita v Košiciach pripravili stretnutie, na ktorom predstavili rôzne slávnosti obdobia príchodu jari – slovenské *Fašiangy*, ruskú *Maslenicu*, indický *Holi Festival* či peruánsky karneval. Návštevníci spoznali zvyky a tradície, ktoré sa spájajú s týmito rôznorodými oslavami, ochutnali tradičné jedlá rôznych kultúr a zabavili sa v rytmoch latinsko-americkej hudby.

**Babinec.** Islamská nadácia zorganizovala svoj tradične populárny *Babinec*, určený ženám zo všetkých kontinentov. Bohatý trojdňový program bol plný farieb, workshopov, vzdelávania, emócií a vône marockého čaju. Súčasťou Babinca bolo aj divadelné predstavenie *Natreté strachom*, po ktorom nasledovala beseda s hercami.



**Ekvádorský filmový festival.** Nevelká ekvádorská komunita uskutočnila v Nitre a v Bratislave prvý ročník filmového festivalu. Počas štyroch týždňov bolo premietnutých šesť filmov ekvádorskej produkcie, ktoré cez pôsobivé príbehy sprostredkovali pohľad na identitu krajiny.



**Frankofónia v Afrike.** Milovníci francúzskeho jazyka mali v marci jedinečnú príležitosť zúčastniť sa na informačnom stretnutí *Frankofónia v Afrike*, ktoré sa konalo v rámci Medzinárodného dňa frankofónie. Migranti zo štyroch krajín frankofónnej Afriky rozprávali a diskutovali o tom, ako francúzština ovplyvnila kultúru, históriu či vzťah ich krajiny k aktuálnej migrácii.



**Perzský svet oslávil svoj Nový rok – Nawroz 1393.** Na Slovensku sa k členom afganskej a iránskej komunity pripojili aj oslavujúci z krajín Strednej Ázie či zahraniční a slovenskí priatelia. Príchod Nového roka oslávil spevom a tancom. Pripravený bol aj Haft – tradičný stôl so symbolmi Nawrozu a prichádzajúcej jari.

Číslo 2/2014 – apríl 2014

## Migranti vyhľadávajú poradenstvo na One-Stop Shopoch



Migračné informačné centrum IOM (MIC) pripravilo 6. februára 2014 v Košiciach a 27. marca 2014 v Bratislave ďalšie dni špecializovaného poradenstva pre migrantov, tzv. *One-Stop Shopy*. Navštívili ich migranti z viac ako 15 krajín a na jednom mieste získali poradenstvo od príslušníkov oddelení cudzineckej polície, pracovníkov úradov práce, zdravotných poisťovní a konzultantov MIC.

## PRÍBEHY KLIENTOV IOM

### Láka vás práca v Británii za 20 libier týždenne?

Marek z východného Slovenska sa ocitol vo finančných problémoch. Aby ich vyriešil, hľadal si prácu, no bez úspechu. V lete 2013 ho oslovil Laco – jeho známy, ktorý už dlho žil v Anglicku a na Slovensko prišiel na dovolenku. Ponúkol Marekovi možnosť zarobiť si v meste Bradford ako robotník na stavbe. Bývať vraj môže u neho, potrebuje sa len dopraviť na miesto, nič iné vybavovať nemusí. Marekovi sa ponuka zapáčila a vycestoval.

Po príchode vyzeralo všetko nádejne. Ubytovanie síce nebolo ideálne, v prístavbe domu netiekla teplá voda, ale Laco sľúbil, že je to len dočasné. Marek nepodpísal žiadnu pracovnú zmluvu, iba odovzdal doklady a okamžite začal pracovať ako murár na súkromnej stavbe u muža z Pakistanu. Lenže ten po pár dňoch začal byť agresívny, niekoľkokrát Mareka aj udel. Nútil ho pracovať od včasného rána do noci. Marek málo spával a do práce musel chodiť, aj keď ochorel. Raz za týždeň dostal výplatu 20 libier, no tie vždy musel odovzdať Lacovi ako splátku za nájom a skromnú stravu. Marek sa bránil a niekoľkokrát chcel odísť. Laco naoko nenamietal, nezabudol mu však vždy pripomenúť, že bez neho a bez peňazí zostane na ulici a môže sa mu vraj prihodiť niečo zlé. Strašil ho tiež tým, že keď ho chytiť anglickí policajti, pôjde od väzenia.

Marek ušiel až koncom jesene a žil v Bradforde na ulici. Tu ho tak zbila skupina neznámych mužov, že skončil v nemocnici so zlomenými členkami. Koncom decembra sa o ňom dozvedeli sociálni pracovníci z CRI Reconnections a ponúkli mu pomoc. Marek sa stále bál spolupracovať s políciou a po prepustení z nemocnice by nemal kde bývať. CRI Reconnections mu preto pomohla s vybavením dokladov, zakúpila letenku a požiadala IOM Bratislava o urgentnú pomoc klientovi v zraniteľnej situácii. Marek priletel na Slovensko v posledný deň roka 2013, silvestrovskú noc strávil v bezpečnom ubytovaní a po Novom roku odcestoval za svojou rodinou.

(Mená osôb boli pre ich ochranu pozmenené.)

## Minh z Vietnamu: Bez podpory IOM by som sa nemohol vrátiť domov



Pán Minh opustil rodný Vietnam v roku 2008, kedy prišiel na Slovensko legálne za prácou a zamestnal sa vo fabrike. Za sprostredkovanie práce sa zadlžil a keď podnik pre ekonomickú krízu zatvorili, ocitol sa v bezvýhodiskovej situácii a bez peňazí na cestu domov. „Keď mi vypršala platnosť povolenia na pobyt na Slovensku, privyrábal som si prácou na stavbe či v reštaurácii, no necítil som sa dobre,“ hovorí. Nemohol pracovať, cestovať ani nakupovať bez strachu zo zatknutia. Situáciu mu sťažovalo aj odlúčenie od rodiny: „Keď som emigroval, môj syn bol ešte veľmi malý a každý deň sa ma po telefóne pýtal, kedy sa vrátim,“ hovorí. Musel sa rozhodnúť, čo urobí ďalej...

Celý príbeh Vu Viet Minha si môžete pozrieť v dokumentárnom filme na [YouTube stránke IOM](#).

Ďalšie skutočné príbehy migrantov, ktorí sa vracajú zo Slovenska domov s pomocou IOM v rámci programu asistovaných dobrovoľných návratov a reintegrácií, nájdete na webovej stránke [www.avr.iom.sk](http://www.avr.iom.sk).

## PONÚKAME

### Spoznajte Slovensko na kurzoch sociálnej a kultúrnej orientácie



MIC ponúka migrantom bezplatné kurzy sociálnej a kultúrnej orientácie. Každý mesiac čaká na účastníkov zaujímavá téma s informáciami, ktoré im pomôžu spoznať a uľahčiť život na Slovensku. Viac informácií o kurzoch získate na telefónnom čísle 0850 211 478, webovej stránke [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) alebo e-mailom na [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int).

### Bezplatné kurzy slovenského jazyka pre migrantov



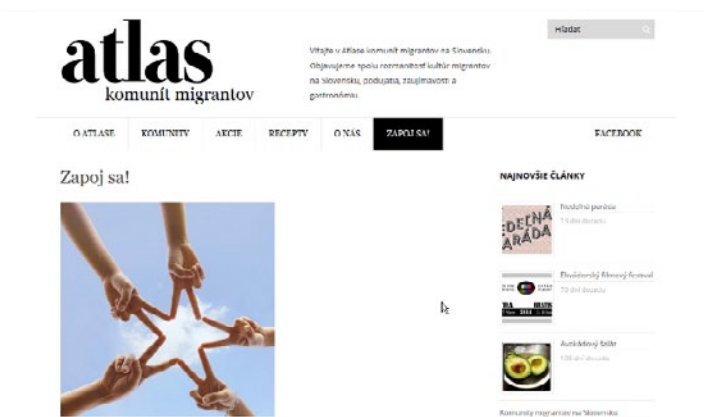
Migračné informačné centrum IOM (MIC) v Bratislave a v Košiciach organizuje pre migrantov bezplatné kurzy slovenského jazyka. Kurzy v Bratislave prebiehajú na Grösslingovej 4, pre začiatočníkov každý utorok a štvrtok od 18.30 do 20.00 a pre pokročilých každú stredu od 18.30 do 20.00. V Košiciach sa vyučuje na Poštovej 1, kurz pre začiatočníkov prebieha každý utorok od 17.30 do 19.00 a každý pondelok a štvrtok medzi 17.30 do 19.00 je venovaný pokročilým študentom.

Nový cyklus kurzov pre začiatočníkov sa v Bratislave začne 3. júna 2014, vyučovať sa bude každý utorok a štvrtok od 18.30 do 20.00. V Košiciach sa nový cyklus začne 2. júna 2014, kurzy pre začiatočníkov budú prebiehať každý utorok od 17.30 do 19.00.

Kurzy slovenského jazyka môžu navštevovať štátni príslušníci tretích krajín, ktorí majú na Slovensku trvalý, prechodný alebo tolerovaný pobyt. Kurzy sú bezplatné a otvorené pre všetky vekové kategórie. S vyučovaním je možné začať kedykoľvek, nie je potrebné sa dopredu nahlasovať, ani absolvovať vstupné testy.

Viac informácií o kurzoch získate na telefónnom čísle 0850 211 478, alebo pošlite e-mail na [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int).

### Zapojte sa do Atlasu komunit migrantov!



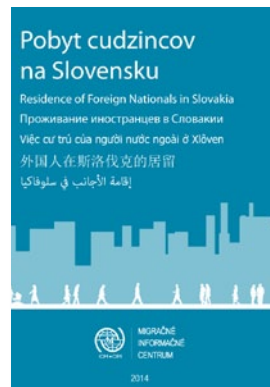
Webová stránka *Atlas komunit migrantov* prináša rozmanité informácie o migrantoch na Slovensku: približuje ich gastronómiu, kultúru a zvyky, nájdete tu kontakty na migrantské spolky a združenia a informácie o ich novinkách, aktivitách a kultúrnych zaujímavostiach. Vítané sú aj vaše príspevky s tipmi na akcie, obľúbené recepty, webové stránky a ďalšie zaujímavosti o komunitách migrantov. Viac informácií: [www.mic.iom.sk/atlas](http://www.mic.iom.sk/atlas).

### Poradenstvo o zmenách zákona o pobyte cudzincov

Od januára 2014 nadobudla účinnosť novela zákona č. 404/2011 Z. z. o pobyte cudzincov a zákona č. 5/2004 Z. z. o službách zamestnanosti, ktorá mení podmienky pobytu, pracovného povolenia, zamestnania či zamestnávania cudzincov na Slovensku. Informácie o zmenách v oblasti pobytu cudzincov na Slovensku sú k dispozícii v Migračnom informačnom centre IOM (MIC) v Bratislave a Košiciach a na webovej stránke [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk). Bezplatné poradenstvo o konkrétnych zmenách v legislatíve vám poskytnú právni konzultanti MIC [osobne, telefonicky alebo e-mailom](#).

## PUBLIKÁCIE

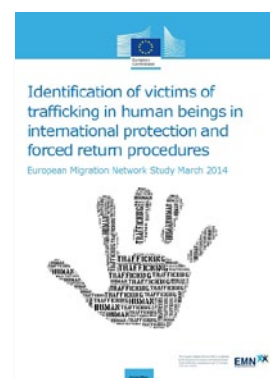
### Pobyt cudzincov na Slovensku



Migračné informačné centrum IOM (MIC) vydalo nové znenie brožúry [Pobyt cudzincov na Slovensku](#), v ktorej sú zahrnuté aj aktuálne zmeny v pobyte cudzincov v SR. Publikácia obsahuje praktické informácie pre štátnych príslušníkov tretích krajín o vstupe na územie Slovenskej republiky a získaní a obnovení pobytu v Slovenskej republike. Informácie sú dostupné v slovenskom, anglickom, ruskom, vietnamskom, čínskom a arabskom jazyku.

### Publikácie Európskej migračnej siete:

### Súhrnná správa EMN: Identifikácia obetí obchodovania s ľuďmi v procese medzinárodnej ochrany a nútených návratov



[Správa](#) sumarizuje zistenia 24 národných správ vrátane Slovenskej republiky o identifikácii potenciálnych obetí obchodovania s ľuďmi medzi žiadateľmi o medzinárodnú ochranu, neúspešnými žiadateľmi, ktorí sú v procese núteného návratu alebo ktorí z procesu vystúpili, a popisuje ich práva na pobyt. Zhrnutie hlavných výstupov správy si prečítate v [Informe EMN](#).

### Súhrnná správa EMN: Organizácia azylových zariadení pre žiadateľov o azyl v členských štátoch EÚ



Správa prináša prehľad, ako je v členských štátoch EÚ a Nórsku zavedená harmonizácia podmienok v azylových zariadeniach a aké sú spoločné a rozdielne znaky typu a organizácie týchto zariadení. Správa analyzuje tiež flexibilitu zariadení pri zvýšenom počte migrantov a faktorov, ktoré ovplyvňujú migračné toky v jednotlivých krajinách. K správe je dostupný aj [Inform EMN](#).

### 6. číslo Bulletinu EMN



Európska komisia vydala nové číslo [Bulletinu EMN](#), ktoré informuje o aktuálnom dianí, politikách, výstupoch a štatistikách v oblastiach migrácie, integrácie a azylu na národnej úrovni a úrovni členských štátov EÚ za obdobie od októbra 2013 do konca januára 2014.

### I O M V M É D I Á C H

Výber správ o aktivitách IOM Bratislava, ktoré boli publikované v slovenských médiách od januára 2014:

#### Nelegálna migrácia do SR

TA3, 4. 2. 2014

<http://www.ta3.com/clanok/1034573/slovensko-nelegalnych-pristahovalcov-nepritahuje.html>

#### Minulý rok v januári prišlo k brehom Talianska 200 migrantov

RTVS, 10. 2. 2014

<http://www.rtv.slovakia.sk/radio/relacie/detail/radiozurnal-o-12-00-archiv?date=10.02.2014&station=slovensko> (začiatok správy v 2/3 prehrávača)

#### Pozor na prácu v zahraničí! Toto sú riziká

Noviny.sk, 16. 2. 2014

<http://udalosti.noviny.sk/z-domova/16-02-2014/pozor-na-pracu-v-zahranici-toto-su-rizika.html>

### PODPORA AKTIVÍT A PROJEKTOV

Národný kontaktný bod Európskej migračnej siete (EMN) v SR:



Spolufinancované  
Európskou úniou



Dobrovoľný návrat a reintegrácia v krajine pôvodu (individuálny projekt). Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu pre návrat. Solidarita pri riadení migračných tokov.

Migračné informačné centrum IOM na podporu integrácie cudzincov na Slovensku (Fáza VI) – Individuálny projekt. Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín. Solidarita pri riadení migračných tokov.

Posilnenie interkultúrnych zručností a regionálnej spolupráce odborníkov pracujúcich s migrantmi v Slovenskej republike IV (individuálny projekt). Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín. Solidarita pri riadení migračných tokov.



Program návratu a reintegrácie obchodovaných osôb realizuje IOM Bratislava ako súčasť národného Programu podpory a ochrany obetí obchodovania s ľuďmi, ktorý je financovaný Ministerstvom vnútra SR. Prevádzka Národnej linky pomoci obetiam obchodovania s ľuďmi 0800 800 818 je financovaná Ministerstvom vnútra SR a technicky zabezpečovaná spoločnosťou Slovak Telekom, a. s.

Aktivity IOM v projekte Humanitárny transfer utečencov sú financované Vládou Spojených štátov amerických prostredníctvom programu USRAP – United States Refugee Admissions Program, alebo podobnými programami iných presídľovacích krajín.

Pri preberaní obsahu tohto newslettera vás prosíme uvádzať zdroj informácií (Názov článku. In: Newsletter Medzinárodnej organizácie pre migráciu (IOM), roč. 4, 2014, č. 2, príslušná strana).